

# ECEN Assembly Opening Worship

SWEDEN SEPTEMBER 2006

ECEN Versammlung, Eröffnungsgottesdienst

SCHWEDEN, SEPTEMBER 2006



## AN ENCOUNTER WITH ENERGY

Narrator

*Excuse me, You, over there in the distance. Who are you? I can only just see you.*

The voice of Creation

*I am the **energy of creation**, born out of the nature of love that longs to create the Other and to give that Other – which is creation – its own beauty, creativity, potential and freedom,*

Narrator

*Excuse me, You, over there in the distance. Who are you?*

The voice of Salvation

*I am the energy of salvation, born of the nature of love that longs to redeem the broken beauty, the cramped creativity, the purposeless potential and fraught freedom of the Other – which is the whole of creation.*

## EINE BEGEGNUNG MIT DER ENERGIE

Erzähler

*Entschuldigen Sie, ja Sie da in der Ferne, wer sind Sie? Ich kann Sie kaum erkennen.*

Die Stimme der Schöpfung

*Ich bin die **Energie der Schöpfung**, geboren aus der Natur der Liebe die sich danach sehnt, das andere zu schaffen und diesem anderen – das die Schöpfung ist - seine eigene Schönheit, Kreativität, Potenzial und Freiheit zu geben.*

Erzähler

*Entschuldigen Sie, ja Sie da in der Ferne, wer sind Sie? Ich kann Sie kaum erkennen.*

Die Stimme der Erlösung

*Ich bin die Energie der Erlösung, geboren aus der Natur der Liebe die sich danach sehnt, die gebrochene Schönheit, die eingeengte Kreativität, das zwecklose Potenzial und die besorgte Freiheit des Anderen zu erlösen – dass heißt die gesamte Schöpfung.*

Narrator

*And what is your energy?*

The voice of Creation

*You would know it only as the light which enlightens everyone who comes into the world. The light that is both wave and particle. The light that transforms all things. The light that creates the conditions for life. The light that is the Word of Life and calls others to be creative in their co-creating.*

The voice of Salvation

*You would know it only as the light that shines in the dark. The light that cannot be overcome by the dark. The light that shines from within. The light that gives light and is the Word of life. The light of Emmanuel.*

Narrator

*So you are the energy and light of creation?*

Erzähler

*Und was ist ihre Energie?*

Die Stimme der Schöpfung

*Du kennst sie nur als das Licht, das alle erleuchtet, die in diese Welt kommen. Das Licht, das sowohl Welle als auch Partikel ist. Das Licht, das alles verwandelt. Das Licht, das die Bedingungen für Leben schafft. Das Licht, das das Wort des Lebens ist, und andere zur Kreativität in der Mitgestaltung der Schöpfung aufruft.*

Die Stimme der Erlösung

*Du kennst sie nur als das Licht, das in die Dunkelheit leuchtet. Das Licht, das nicht durch die Dunkelheit bezwungen werden kann. Das Licht, das von innen strahlt. Das Licht, das Licht gibt und das Wort des Lebens ist. Das Licht Emmanuel.*

Erzähler

*Du bist also die Energie und das Licht der Schöpfung?*

The voice of Creation

*Yes*

Narrator

*And you are the energy and light of salvation?*

The voice of Salvation

*Yes*

Narrator

*So how is that you two have grown so far apart  
and now only talk to each other from such a great  
distance?*

The voice of Creation

*We have been talking to each other with one  
voice from the very beginning.*

Die Stimme der Schöpfung

*Ja*

Erzähler

*Und du bist die Energie und das Licht der  
Erlösung?*

Die Stimme der Erlösung

*Ja*

Erzähler

*Warum seid Ihr beide aber dann so sehr  
auseinander gewachsen und sprecht heute nur  
noch von weitem miteinander?*

Die Stimme der Schöpfung

*Wir haben seit dem Beginn mit einer Stimme  
zueinander gesprochen.*

### The voice of Salvation

*It is you that have kept us apart in your doctrines, dogmas and dualisms, in your vision and values, in your aspirations and attitudes, above all in your religion and rituals.*

### The voice of Creation

*For we are one and the church has separated us. Some who seek for salvation and celebrate its story in Christ turn their back on creation and its goodness. They have forgotten that, through Christ, all things came into existence.*

### The voice of Salvation

*Those who seek to understand and celebrate creation, turn their back on the Christ who is the beginning and the end of all things. They have forgotten that the One through whom all things are created is the One who suffers and dies to redeem, reconcile, restore and renew.*

### Die Stimme der Erlösung

*Ihr seid es, die uns in Euren Glaubenslehren, Dogmen und Dualismen auseinander gehalten habt. In Euren Visionen und Werten, in Euren Sehnsüchten und Gesinnungen, aber vor allem in Eurer Religion und Euren Ritualen.*

*Die Stimme der Schöpfung Denn wir sind eins und die Kirche hat uns getrennt. Manche, die die Erlösung suchen und dessen Geschichte in Christus feiern, wenden der Schöpfung und ihrer Güte den Rücken zu. Sie haben vergessen, dass alle Dinge durch Christus entstanden sind.*

### Die Stimme der Erlösung

*Diejenigen, die versuchen, die Schöpfung zu verstehen und zu feiern, wenden Christus ihren Rücken zu, ihm, der Anfang und Ende aller Dinge ist. Sie haben vergessen, dass der Auserwählte, durch den alles geschaffen wurde, auch der Auserwählte ist, der leidet und für unsere Erlösung, Versöhnung, Wiederherstellung und Erneuerung stirbt.*

The voice of Creation

*We are the same agency of creation, inspired by the same spirit.*

The voice of Salvation

*And of redemption*

The voice of Creation

*And the same source of inspiration and creativity.*

The voice of Salvation

*Search now in your hearts and you will find it so.*

The voice of Creation

*Open your hearts and minds and let the same Spirit speak to you who was in Jesus and in the acts of creation. There is so much waiting to be learnt and discovered by you.*

Die Stimme der Schöpfung

*Wir sind die gleiche Kraft der Schöpfung, durch den gleichen Geist inspiriert.*

Die Stimme der Erlösung

*Und der Erlösung*

Die Stimme der Schöpfung

*Und dieselbe Quelle der Inspiration und Kreativität.*

Die Stimme der Erlösung

*Sucht nun in Euren Herzen und so werdet Ihr sie finden.*

Die Stimme der Schöpfung

*Öffnet Eure Herzen und Seelen und lasst den gleichen Geist zu Euch sprechen, der in Jesus war und allen Schöpfungswerken. Es wartet so viel darauf, von euch erlernt und entdeckt zu werden.*

The voice of Salvation

*Then you will know the truth in all its potential  
and beauty, close to your own creativity.*

The voice of Creation

*Then you will see the light and energy of all  
things shining in the glory of God who is creator,  
redeemer and inspirer.*

The voice of Salvation

*Then perhaps you will turn and notice this light  
and energy wherever you look and in whatever  
you do.*

The voice of Creation

*Then perhaps you will understand what  
responsibility has been given to you - for all you  
see and all you do.*

Die Stimme der Erlösung

*Dann werdet Ihr die Wahrheit kennen und deren  
gesamtes Potenzial und Schönheit, nahe bei  
Eurer eigenen Kreativität.*

Die Stimme der Schöpfung

*Dann werdet Ihr das Licht und die Energie aller  
Dinge in der Herrlichkeit Gottes des Schöpfers,  
Erlösers und Anreger strahlen sehen.*

Die Stimme der Erlösung

*Dann vielleicht werdet Ihr umkehren und, wo  
auch immer Ihr hinausschaut und was auch  
immer Ihr tut das Licht und die Energie  
bemerken.*

Die Stimme der Schöpfung

*Dann vielleicht werdet Ihr verstehen, welche  
Verantwortlichkeit euch gegeben wurde – für  
alles, was Ihr seht und alles, was Ihr tut.*

The voice of Salvation

*In that seeing and doing, you will come to know  
the source and purpose of all things*

The voice of Creation

*And you will see and do things by the light and  
energy that has been given to you and to all  
things.*

The voice of Salvation

*Then perhaps you will glimpse us together not  
apart.*

The voice of Creation

*Then perhaps you will understand and perceive  
all things differently.*

Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω

*We are here to worship the God who made us,  
redeemed us and inspires us. In the name of this  
God, Father Son and Holy Spirit, we offer this  
service of worship.*

Die Stimme der Erlösung

*Ihr werdet in diesem Erblicken und geschehen an  
die Quelle und den Sinn aller Dinge gelangen.*

Die Stimme der Schöpfung

*Und durch das Licht und der Energie, die Euch  
und allen Dingen gegeben wurde, werdet Ihr  
Dinge sehen und tun.*

Die Stimme der Erlösung

*Dann vielleicht werdet Ihr uns gemeinsam und  
nicht getrennt erblicken.*

Die Stimme der Schöpfung

*Dann werdet Ihr vielleicht alle Dinge anders  
verstehen und wahrnehmen.*

Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω Ω

*Wir sind hier, um den Gott anzubeten, der uns  
geschaffen, erlöst und inspiriert hat. Wir halten  
diesen Gottesdienst im Namen Gottes, des Vaters,  
des Sohnes und des Heiligen Geistes.*

All *Holy God, Holy and strong, have mercy upon us*  
*Holy God, Holy and strong, have mercy upon us*  
*Holy God, Holy and strong, have mercy upon us*

#### VOICES FROM SCRIPTURE

Reader 1 *In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said 'let there be light' and there was light. And God saw that the light was good.*

Reader 2 *In the beginning was the Word and the Word was with God and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life and the life was the light of all people. The light shines in the darkness and the darkness did not overcome it.*

Alle *Heiliger Gott, heilig und stark, erbarme dich unser!*

*Heiliger Gott, heilig und stark, erbarme dich unser!*

*Heiliger Gott, heilig und stark, erbarme dich unser!*

#### STIMMEN AUS DER HEILIGEN SCHRIFT

Leser 1 *Am Anfang, als Gott den Himmel und die Erde schuf, war die Erde wüst und leer und Dunkelheit bedeckte die Tiefe, und der Geist Gottes schwebte über dem Wasser.. Und Gott sprach: Es werde Licht ! Und es wurde Licht. Und Gott sah, dass das Licht gut war.*

Leser 2 *Im Anfang war das Wort und das Wort war bei Gott und das Wort war Gott. Er war im Anfang mit Gott. Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist. In ihm war das Leben und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht scheint in der Finsternis und die Finsternis überwandt es nicht.*

Reader 3

*He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation, for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible. He himself is before all things and in him all things hold together.*

All stand

All

*I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible and in one Lord Jesus Christ, begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God, begotten not made, being of one substance with the Father by whom all things were made who for us and for our salvation came down from heaven and was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary and was made man. And was crucified also for us under Pontius Pilot. He suffered and was buried, and the third day he rose again according to the scriptures, and ascended into Heaven,*

Leser 3

*Er ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene vor allen Kreaturen, Denn in ihm ist alles geschaffen, was im im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und das Unsichtbare. Es ist alles durch ihn und zu ihm geschaffen.*

Stehend

Alle

*Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt. Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserm Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel.*

*and is seated at the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead; whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spoke by the prophets. And I believe in one holy Catholic and Apostolic church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.*

Reader 4

*For in him all the fullness of God was pleased to dwell and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven by making peace through the blood of his cross.*

*Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein. Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn[a] hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten, und die eine, heilige, allgemeine und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.*

Leser 4

*Denn es hat Gott wohlgefallen, daß in ihm alle Fülle wohnen sollte und er durch ihn alles mit sich versöhnte, es sei auf Erden oder im Himmel, indem er Frieden machte durch sein Blut am Kreuz.*

Stay seated

**HYMN**

Sung slowly and gently. The flute will play the first verse unaccompanied.

SOLO VOICE *Be still for the presence of the Lord, the Holy One is here; Come bow before him now, with reverence and fear. In him no sin is found, we stand on holy ground. Be still for the presence of the Lord, the Holy One is here.*

All *Be still for the glory of the Lord is shining all around; He burns with holy fire, with splendour he is crowned. How awesome is the sight, our radiant King of Light. Be still for the glory of the Lord is shining all around. Be still, for the power of the Lord is moving in this place, He comes to cleanse and heal, to minister his grace. No work too hard for him, in faith receive from him; Be still for the power of the Lord is moving in this place.*

Alle sitzend

**HYMNE**

Langsam und sanft gesungen. Die Flöte spielt den ersten Vers unbegleitet.

SOLO STIMME *Seid still in der Gegenwart des Herrn, denn der Heilige ist hier; Verbeugt Euch nun vor ihm in Ehrerbietung und Furcht. In ihm ist keine Sünde, wir stehen auf heiligem Boden. Seid still für die Anwesenheit des Herrn, denn der Heilige ist hier.*

Alle *Seid still denn der Ruhm Gottes strahlt ringsumher; Er brennt mit Heiligem Feuer, mit Pracht wird er gekrönt. Wie ehrfürchtig ist der Anblick, unser strahlender König des Lichtes Seid still für die Herrlichkeit des Herren, denn der Heilige ist hier. Seid still, denn die Energie des Herren bewegt sich an diesem Ort, Er kommt, uns zu reinigen und zu heilen, seiner Gnade zu dienen. Keine Arbeit ist zu schwer für ihn, empfängt im Glauben von ihm; Seid still, denn die Energie des Herren bewegt sich an diesem Ort.*

## VOICES OF ENERGY AND TRANSFORMATION

At the beginning of our conference. Lets listen to the voices of the Bible and the voices of science talking to each other about our theme of energy.

Voice 1

*The total entropy - from the Greek 'trophe; transformation - of any isolated thermodynamic system tends to increase over time, approaching a maximum value.*

*There are many who say 'Oh, that we might see some good! Let the light of your face shine upon us O Lord'. Ps 4*

Voice 2

*When a process is irreversible, the entropy change is equal to the amount of energy required to return the system to its original state.*

*For with you is the fountain of life; in your light we see light. Ps 36*

## STIMMEN DER ENERGIE UND DER UMGESTALTUNG

Am Anfang unserer Konferenz. Lasst uns den Stimmen der Bibel und den Stimmen der Wissenschaft zuhören wie sie miteinander über unser Thema der Energie sprechen.

Stimme 1

*Die Gesamtentropie - vom griechischen `trophe; Umwandlung - von jedem lokalisierten thermodynamischen System neigt mit der Zeit dazu sich zu erhöhen und sich dabei einem Maximalwert zu nähern.*

*Viele sagen: «Wer lässt uns Gutes erleben?» / Herr, lass dein Angesicht über uns leuchten! Ps. 4*

Stimme 2

*Wenn ein Vorgang irreversibel ist, ist die Menge von Energie, die eine Entropieänderung erfordert, um das System zu seinem ursprünglichen Zustand zurückzubringen gleich.*

*Denn bei dir ist die Quelle des Lebens, / in deinem Licht schauen wir das Licht. Ps 36*

Voice 3 *A heat 'engine' is a thermodynamic system that undergoes a sequence of transformations which return it to its original state, during which the engine may exchange energy with the environment. By the conservation of energy, the net energy lost by the environment is equal to the work done by the engine.*

*It is you who light my lamp; the Lord my God lights up my darkness.' Ps. 18*

Voice 4 *If a system is thermally and mechanically isolated from the environment, the entropy of the system as a whole will increase. Once a system reaches this maximum-entropy state, no part of the system can perform work on any other part.*

*The Lord is my light and my salvation, whom then shall I fear? Ps. 27*

Stimme 3 *Eine Heiz-, „Anlage“ ist ein thermodynamisches System, das einer Reihenfolge von Umwandlungen ausgesetzt ist, die sie zu ihrem ursprünglichen Zustand zurückbringen, während dessen die Maschine mit der Umwelt Energie austauschen kann. Durch die Energieeinsparung ist die Nettoenergie, die durch die Umwelt verloren wird, der Leistung gleich, die durch die Maschine gebracht wird.*

*Du, Herr, lässt meine Leuchte erstrahlen, / mein Gott macht meine Finsternis hell. Ps. 18*

Stimme 4 *Wenn ein System thermisch und mechanisch von der Umwelt isoliert ist, erhöht sich die Entropie des Systems als Ganzes. Sobald ein System den maximalen entropischen Zustand erreicht, kann kein Teil des Systems Arbeit von irgendeinem anderen Teil durchführen.*

*Der Herr ist mein Licht und mein Heil: / Vor wem sollte ich mich fürchten? Ps. 27*

Voice 5 *Light is just one part of the full spectrum of electromagnetic radiation. Light is perceived as both wave and particles. Light waves are both waves and particles of energy.*

*Happy O Lord are the people who walk in the light of your countenance. Ps 89*

Voice 6 *The amount of energy in a light wave is proportionally related to its frequency: High frequency light has high energy; low frequency light has low energy. Thus gamma rays have the most energy, and radio waves have the least. Of visible light, violet has the most energy and red the least.*

*Bless the Lord O my soul; you are clothed with honour and majesty wrapped in light as with a garment, you stretch out the heavens like a tent; you set the beams of your chambers on the waters, you make the clouds your chariot, you ride on the wings of the wind. Ps 104*

Stimme 5 *Licht ist nur ein Teil des vollen Spektrums der elektromagnetischen Strahlung. Licht wird sowohl als Welle als auch als Teilchen wahrgenommen. Lichtwellen sind ebenso Wellen wie Energieteilchen. Wohl dem Volk, das dich als König zu feiern weiß! / Herr, sie gehen im Licht deines Angesichts. Ps 89*

Stimme 6 *Die Energiemenge in einer Lichtwelle hängt proportional mit seiner Frequenz zusammen: Hochfrequenzlicht hat hohe Energie; Niederfrequenzlicht hat niedrige Energie. So haben Gammastrahlen die meiste Energie und Radiowellen die geringste. Vom sichtbaren Licht hat **Violett** die meiste Energie und **Rot**, die geringste.*

*Lobe den Herrn, meine Seele! / Herr, mein Gott, wie groß bist du! / Du bist mit Hoheit und Pracht bekleidet. Du hüllst dich in Licht wie in ein Kleid, / du spannst den Himmel aus wie ein Zelt. Du verankerst die Balken deiner Wohnung im Wasser. / Du nimmst dir die Wolken zum Wagen, / du fährst einher auf den Flügeln des Sturmes. Ps 104*

Voice 7 *Light not only vibrates at different frequencies, it also travels at different speeds. Light waves move through a vacuum at their maximum speed - 300,000 kilometres per second or 186,000 miles per second, which makes light the fastest phenomenon in the universe.*

*If I say, surely the darkness shall cover me and the light around me become night, even the darkness is not dark to you. The night is as bright as the day for darkness is a light to you. Ps139.*

Voice 8 *Light waves slow down when they travel inside substances. The way different substances affect the speed at which light travels is key to understanding the bending or refraction of light.*

*This is the message we have heard from him and proclaim to you that God is light and in him there is no darkness at all. I John*

Stimme 7 *Licht vibriert nicht nur in unterschiedlichen Frequenzen, es reist auch mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten. Lichtwellen bewegen sich durch ein Vakuum mit ihrer Höchstgeschwindigkeit - - 300.000 Kilometer pro Sekunde oder 186.000 Meilen pro Sekunde, was aus Licht das schnellste Phänomen im Universum macht..*

*Würde ich sagen: «Finsternis soll mich bedecken, / statt Licht soll Nacht mich umgeben», / auch die Finsternis wäre für dich nicht finster, die Nacht würde leuchten wie der Tag, / die Finsternis wäre wie Licht Ps139.*

Stimme 8 *Lichtwellen verlangsamen sich, wenn sie innerhalb von Substanzen reisen. Die Art und Weise, in der unterschiedliche Substanzen die Geschwindigkeit des Lichtes beeinflussen, ist entscheidend, um die die Ablenkung oder die Brechung des Lichtes zu verstehen.*

*Das ist die Botschaft, die wir von ihm gehört haben und Euch verkündigen, dass Gott Licht ist und in ihm keine Finsternis ist. 1. Johannes*

VOICES FROM ECEN AND THE CHURCHES

*We who are from many places, both distant and near*

*We who care about creation and salvation*

*We who long for the churches to turn belief into action*

*We who long to learn and yearn in our longings  
We who long for the harm to stop*

*We who commit ourselves to play our part*

*We who long to find new ways for the future*

All *We are glad to be here.*

Narrator *We now celebrate our coming together in the name of the One who came to us. May the Immortal One, who is the splendour and glory of all light, give us light and energy for our discussions and decisions on this our journey to light eternal.*

STIMMEN AUS ECEN UND AUS DEN KIRCHEN

*Wir, die wir aus vielen Orten kommen, von fern und nah. Wir, die wir uns für Schöpfung und Erlösung interessieren*

*Wir, die wir uns nach den Kirchen sehnen, um Glauben in Tat umzusetzen. wir, die wir uns danach sehnen und danach verlangen, aus unseren Sehnsüchten zu lernen*

*Wir, die wir uns danach sehnen, ein Ende des Leidens zu sehen*

*Wir, die wir uns verpflichten, unseren Teil dazu beizutragen Wir, die uns danach sehnen, neue Wege für die Zukunft zu finden*

Alle *Wir sind froh hier zu sein.*

Erzähler *Im Namen des Jenigen, der zu uns gekommen ist, feiern wir jetzt unser Zusammenkommen. Möge der Unsterbliche, der Pracht und Ruhm alles Lichtes ist, uns Licht und Energie geben für unsere Diskussionen und Entscheidungen auf dieser Reise zu Ewigem Licht.*

## HYMN

Please stand. The tune will be played over once by the piano or flute. (Solo voice for 1st verse – Marijke Van Duin)

*Immortal, invisible, God only wise,  
In light inaccessible, hid from our eyes,  
Most blessed most glorious, the ancient of days,  
Almighty victorious thy great name we praise.*

All

*Unresting, unhasting and silent as light, Nor  
wanting, nor hasting, thou rulest in might; Thy  
justice like mountains high soaring above, Thy  
clouds which are fountains of goodness and love.*

*To all life you givest to both great and small, In  
all life thou livest, the true life of all; We blossom  
and flourish as leaves on the tree, And wither and  
perish; but naught changes thee.*

*Great Father of glory, pure Father of light Thine  
angels adore thee, all veiling their sight; All laud  
we would render, O help us to see 'tis only the  
splendour of light hideth thee.*

## HYMNE

Stehend. Die Melodie wird einmal durch das Klavier oder die Flöte vorgespielt. (Solo Stimme für 1. Vers - Marijke Van Duin)

*Unsterblicher, unsichtbarer, allwissender Gott,  
In unerreichbarem Licht, vor unseren Augen  
verborgen, Hoch gesegneter, herrlicher, seit alter  
Zeit Allmächtiger, siegreicher, Deinen großen  
Namen loben wir.*

Alle

*Unermüdllich, langsam und so leise wie Licht,  
Nicht fordernd noch eilend herrschst Du  
machtvoll Deine Gerechtigkeit erhebt sich über  
uns wie die hohen Berge Deine Wolken, die  
Brunnen der Güte und Liebe sind. Du gibst allem  
Leben, ob groß oder klein, in allem Leben lebst  
Du, das wahre Leben in allem; Wir erblühen und  
gedeihen wie Blätter auf dem Baum und  
verwelken und scheiden dahin; aber nichts ändert  
Dich. Großer ruhmreicher Vater, reiner Vater  
des Lichtes Deine Engel verehren Dich, alle  
verschleiern ihre Blick; Allen Lobpreis wollen  
wir singen, hilf uns zu sehen die Herrlichkeit  
des Lichtes, die Dich verbirgt.*

## VOICES FROM ECEN

Peter *Minsk, Volos, Basle, Sweden, Sibiu.*

Henrik *On behalf of the Churches of Sweden and this centre, you are most welcome. Energy is our theme for this worship and this Assembly.*

*Each of the ECEN working groups has been engaged with their different themes. Now, at the beginning of our time together, their leaders will share something of their work with us.*

*I invite each group to share just 3 brief areas of its work.*

### EDUCATION

### THEOLOGY GROUP

### CLIMATE CHANGE

### WATER

### ECO MANAGEMENT

### MOBILITY

## STIMMEN AUS ECEN

Peter *Minsk, Volos, Basel, Schweden, Sibiu - Hermannstadt.*

Henrik *Wir heißen Euch im Namen der Kirche von Schweden und im Namen dieses Tagungszentrums herzlich willkommen. Energie ist unser Thema für diesen Gottesdienst und diese Versammlung .*

*Jede der ECEN-Arbeitsgruppen war in ihren unterschiedlichen Themen befasst. Jetzt, am Anfang unserer gemeinsamen Zeit, werden ihre Leiterinnen und Leiter etwas aus ihrer Arbeit mit uns teilen. Ich lade jede Gruppe ein, 3 kurze Bereiche aus ihrer Arbeit mit uns zu teilen.*

### BILDUNG

### THEOLOGIE GRUPPE

### KLIMAWANDEL

### WASSER

### UMWELTMANAGEMENT

### MOBILITÄT

## PRAYERS OF OFFERING

Henrik *So we bring our gifts and concerns from our work in the churches across Europe. Some of us know each other and some do not. Let's take the time now to greet each other in the name of Christ and to wish each other that peace which is both beyond our understanding and His gift to us.*

*The peace of the Lord be always with you*

All *And with you.*  
Everyone greets each other.

## PRAYERS OF INTERCESSION

*O Holy God who has caused all things to come into being for our use and your glory, teach us how to recognise your energy and light, your purpose and inspiration in all work places.*  
**AMEN**

## GEBET UND DARBRINGUNG

Henrik *So bringen wir die Gaben und die Anliegen aus unserer Arbeit in die Kirchen in ganz Europa. Einige von uns kennen sich, einige nicht. Nehmen wir uns nun die Zeit, uns im Namen Christi zu begrüßen und uns gegenseitig den Frieden zu wünschen, der höher ist als all unser Verstehen und seiner Gabe an uns ist.*

*Der Frieden des Herrn sei mit Dir.*

ALLE *Und mit Dir.*  
Alle begrüßen sich gegenseitig.

## FÜRBITTENGEBET

*O heiliger Gott, der alle Dinge für unseren Nutzen und Deine Ehre hat entstehen lassen, bringe uns bei, wie man Deine Energie und Licht, Deine Bestimmung und Inspiration in allen Arbeitsbereichen erkennen kann. AMEN*

*May all people in their daily lives and work know their contribution to your creation and creativity. Thank you for your presence in the transformation of things into human goods and services. AMEN*

*Send your Spirit, that people in the workplace may discover new, spiritual significance in what they do and so may touch the things they handle with new reverence and respect. AMEN*

*Give to all people that precious gift of seeing your presence everywhere. AMEN*

*Give to your church a new vision and passion that we may be willing to work in new ways, with new people, in new places, for we have much to learn. AMEN*

*Give to each of us a new commitment to love and serve you in our use of the good things of your creation. AMEN*

*Mögen alle Leute in ihrem täglichen Leben und Arbeit sich ihres Beitrags zu Deiner Schöpfung und zu Deiner Kreativität bewusst sein. Danke für Deine Gegenwart in der Verwandlung der Dinge in menschliche Güter und Dienstleistungen. AMEN*

*Sende deinen Geist, dass Menschen in ihrem Arbeitsbereich eine neue geistige Bedeutung erkennen in dem, was sie tun und so die Sachen, die sie anfassen, mit neuer Ehrfurcht und Respekt berühren. AMEN*

*Gib allen Menschen dieses kostbare Geschenk, deine Anwesenheit überall wahrnehmen zu können. AMEN*

*Gib Deiner Kirche eine neue Vision und Leidenschaft, damit wir bereit sind, , in neuer Weise mit neuen Leuten in neuen Bereichen zu arbeiten, denn wir haben viel zu lernen. AMEN*

*Gib jedem von uns eine neue Bereitschaft, Dich zu lieben und Dir mit unserem Gebrauch der guten Werke Deiner Schöpfung zu dienen. AMEN*

## CONFESSION

*We offer you Lord these moments of silence to remember our need of your forgiveness, for ourselves, our churches and our society.*

Silence for reflection

## VOICES OF CONFESSION

*we consume more than we need at the expense of others and the earth*

*we take for granted the energy which enables us to live in warmth and light, to travel and to work, to create and to serve*

*we waste too much of this energy as we transform the good things of your creation into human utility and beauty*

*we use up the raw materials of energy with little thought for the future*

*we do not do enough to invest in research and development for future renewable technologies*

## SUENDENBEKENNTNIS

*Herr, wir kommen in der Stille zu Dir, um uns der Notwendigkeit deiner Vergebung bewusst zu werden: Für uns selbst, für unsere Kirchen und für unsere Gesellschaft. Stille zur Besinnung*

## STIMMEN DES SUENDENBEKENNTNISSES

*Wir verbrauchen mehr als wir benötigen, auf Kosten von anderen und der Erde. Wir betrachten die Energie als selbstverständlich, die es uns ermöglicht, in Wärme und Licht zu leben, zu reisen und zu arbeiten, zu schaffen und zu nutzen,*

*wir vergeuden viel zu viel dieser Energie, während wir die guten Werke Deiner Schöpfung in menschlichen Nutzwert und Schönheit umsetzen,*

*wir verwenden die Rohstoffe der Energie, ohne groß über die Zukunft nachzudenken wir tun nicht genug, um in Forschung und Entwicklung für künftige erneuerbare Technologien zu investieren*

All

*Lord Forgive us, Lord Heal us*

*Lord Inspire us, Lord Guide us*

*Lord Fill us with your energy to turn our ideas into love and our love into action for the benefit of others and the wellbeing of your creation. AMEN*

All stand

PRAYERS OF COMMITMENT AND LIGHTING OF CANDLES

*Our candles are lit and we pass this light amongst us as a sign of our commitment for the future.*

All

*May our footprint on this earth be light May we discover the holiness of your presence everywhere May we learn how to value your gifts without harm or waste May we enrich the flourishing of beauty in the things we make and use. AMEN*

Alle

*Gott, vergib uns, Gott, heile uns*

*Gott, inspiriere uns, Gott, leite uns.*

*Gott, fülle uns mit deiner Energie, um unsere Ideen in Liebe umzusetzen und unsere Liebe in Taten zu Gunsten anderer und zum Wohl deiner Schöpfung. AMEN*

Alle stehen

GEBETE DER VERPFLICHTUNG UND ANZÜNDEN DER KERZEN

*Unsere Kerzen werden angezündet und wir geben dieses Licht untereinander als Zeichen unserer Verpflichtung gegenüber der Zukunft weiter.*

Alle

*Dass unsere Fußspur auf dieser Erde Licht sein möge Dass wir die Heiligkeit Deiner Anwesenheit überall entdecken mögen Dass wir erlernen mögen, wie man Deine Geschenke ohne Schaden oder Vergeudung nutzt Dass wir das Blühen der Schönheit in den Dingen anreichern mögen, die wir herstellen und nutzen. AMEN*

*We commit ourselves to live more simply for the sake of the future*

*We commit ourselves to invest our skills and knowledge in ways that create a better future*

*We commit ourselves to follow you in the service of others, in care for the planet and in gratitude for your presence, goodness and gifts. AMEN*

#### PRAYERS

*Almighty God in Christ you make all things new. Transform the poverty of our nature by the riches of your grace and in the renewal of our lives make known your heavenly glory. AMEN*

*O Master Carpenter of Nazareth, wield well thy tools in this thy creation, that we who come to thee rough hewn, may by thy hand be fashioned to a truer beauty. AMEN*

*Wir verpflichten uns, um der Zukunft willen einfacher zu leben. Wir verpflichten uns, unsere Fähigkeiten und unser Wissen in einer Weise zu investieren, die eine bessere Zukunft schafft.*

*Wir verpflichten uns, Dir im Dienst für andere zu folgen, in der Fürsorge für unseren Planeten und in der Dankbarkeit für Deine Anwesenheit, Güte und Gaben. AMEN*

#### GEBET

*Allmächtiger Gott, Du schaffst in Christus alle Dinge neu. Durch den Reichtum Deiner Gnade verwandelst Du die Armut unserer Natur und in der Erneuerung unserer Leben machst Du Deinen himmlischen Ruhm bekannt. AMEN*

*O Du Zimmermann aus Nazareth, handhabe Deine Werkzeuge in dieser Deiner Schöpfung gut, dass wir, die grob geschliffen zur Dir kommen, durch Deine Hand zu einer angemesseneren Schönheit umgearbeitet werden. AMEN*

## **HYMN**

(Solo voice for 1st verse – Marijke Van Duin)

*Hail gladdening light of his pure glory poured,  
From the immortal Father, heavenly blest,  
Holiest of holies, Jesus Christ our Lord.*

All

*Now we are come to the sun's hour of rest, The  
lights of evening round us shine, We hymn the  
Father, Son and Holy Spirit divine.*

*Worthiest art thou at all times to be sung with  
undefiled tongue Son of our God, giver of life,  
alone; Therefore, in all the world thy glories  
Lord they own.*

## **LIED**

(Solo Stimme für 1. Vers - Marijke Van Duin)

*Hail gladdening light of his pure glory poured  
From the immortal Father, heavenly blest, Holiest  
of holies, Jesus Christ our Lord.*

All

*Now we are come to the sun's hour of rest, The  
lights of evening round us shine, We hymn the  
Father, Son and Holy Spirit divine.*

*Worthiest art thou at all times to be sung with  
undefiled tongue Son of our God, giver of life,  
alone; Therefore, in all the world thy glories  
Lord they own.*

## VOICES FROM THE FUTURE

*“We shall not cease from exploration, And the end of all our exploring will be to arrive where we started and know the place for the first time.” Little Gidding. T.S. Eliot.*

*Then the angel showed me the river of the water of life, bright as crystal flowing from the throne of God and of the Lamb through the middle of the street of the city. On either side of the river is the tree of life with its twelve kinds of fruit producing its fruit each month and the leaves of the tree are for the healing of the nations. And there will be no more night; they need no light of lamp or sun for the Lord God with be their light and they will reign forever and ever. Rev 22*

## STIMMEN AUS DER ZUKUNFT

*“Wie werden mit unseren Entdeckungen nicht aufhören. Und das von all unseren Entdeckungen wird sein, das wir dort ankommen, wo wir gestartet sind und dass wir diesen Ort zum ersten Mal erkennen werden.” Little Gidding. T.S. Eliot.*

*Und der Engel zeigte mir einen Strom lebendigen Wassers, klar wie Kristall, der ausgeht von dem Thron Gottes und des Lammes; mitten auf dem Platz und auf beiden Seiten des Stromes Bäume des Lebens, die tragen zwölfmal Früchte, jeden Monat bringen sie ihre Frucht, und die Blätter der Bäume dienen zur Heilung der Völker. Und es wird nichts Verfluchtes mehr sein. Und der Thron Gottes und des Lammes wird in der Stadt sein, und seine Knechte werden ihm dienen und sein Angesicht sehen, und sein Name wird an ihren Stirnen sein. Und es wird keine Nacht mehr sein, und sie bedürfen keiner Leuchte und nicht des Lichts der Sonne; denn Gott der Herr wird sie erleuchten, und sie werden regieren von Ewigkeit zu Ewigkeit. Offb 22*

BLESSING

All *May the Lord who creates, redeems and inspires,  
Lead our thoughts and guide our plans,*

*May the Lord who calls us all to new life in His  
service*

All *Teach us how to learn from each other and the  
gifts of his goodness*

*May the Lord who is the source of all creativity*

All *Give us new vision and inspiration for our tasks*

*And may this God, ever loving, Creator,  
Redeemer and inspirer*

All *Show us the light of his countenance now and for  
ever more. AMEN*

All leave picking up a leaf from the bowls as they  
go.

COPYRIGHT – REV. ROBIN MORRISON. JUNE 2006

SEGEN

Alle *Möge der Herr, der schafft, erlöst und inspiriert,  
unsere Gedanken leiten und unsere Pläne führen,*

*Möge der Herr, der uns alle zu einem neuen  
Leben in seinem Dienst aufruft*

Alle *uns beibringen, wie man von einander lernen  
kann und von den Geschenken seiner Güte*

*Möge der Herr, der die Quelle aller Kreativität  
ist*

Alle *uns neuen Weitblick und Inspiration für unsere  
Aufgaben geben*

*Und möge dieser stets liebende Gott, Schöpfer,  
Erlöser und Anreger*

Alle *uns das Licht seines Angesichts zeigen, jetzt und  
in Ewigkeit AMEN*

Alle nehmen ein blatt aus den schüsseln, wenn  
sie gehen.

COPYRIGHT – REV. ROBIN MORRISON. JUNI 2006

